



Maison Relais de Kehlen

Inscription 2018/2019

Nom et prénom de l'enfant: _____

Cycle 2018/2019: _____



Maison Relais de Kehlen
Liberatiounsstrooss L-8283 KEHLEN

Heures d'ouverture: lundi à vendredi de 7h00 à 19h00

Chargée de direction : Luciane Gelhausen

☎ Bureau : 30 82 92 - 400

GSM : 621 33 90 62

✉ Email: parascolaire.mr@kehlen.lu

Fax: 30 82 92 - 413

AVIS IMPORTANT / WICHTIGE MITTEILUNG

Chers parents,

Afin de garantir une meilleure gestion des inscriptions 2018/2019, la fiche d'inscription de votre enfant est à remettre **personnellement** **avant le 1^{er} mai 2018** auprès de la Maison Relais à Kehlen au bureau de la chargée de direction.

Dates et horaires pour le dépôt des inscriptions:

- **du 09.04.2018 au 13.04.2018**
de 08h00 à 12h00
- **du 23.04.2018 au 27.04.2018**
de 08h00 à 19h00
- **le samedi 28.04.2018**
de 10h00 à 14h00
- **le lundi 30.04.2018**
de 08h00 à 19h00



Pour valider la remise de la fiche d'inscription de votre enfant, un accusé de réception vous sera transmis lors du dépôt de ladite fiche.

Le formulaire d'inscription est téléchargeable sur le site internet www.kehlen.lu ou peut être retiré à la Maison Relais à Kehlen.

Seules les inscriptions déposées personnellement à la Maison Relais aux jours et heures mentionnées ci-avant seront prises en considération. Les inscriptions se font en principe par année scolaire. Après le 1^{er} mai, dernier délai pour le dépôt de l'inscription, aucune inscription ne sera prise en compte.

Liebe Eltern,

Um eine bessere Verwaltung der Einschreibungen 2018/2019 zu gewährleisten, ist das Einschreibeformular ihrer Kinder **persönlich vor dem 1. Mai 2018** in der Maison Relais in Kehlen im Büro der Direktionsbeauftragten einzureichen.


Termine und Uhrzeiten für die Einreichung der Anmeldungen:

- **vom 09.04.2018 bis 13.04.2018** von 08h00 bis 12h00
- **vom 23.04.2018 bis 27.04.2018** von 08h00 bis 19h00
- **Samstag, den 28.04.2018** von 10h00 bis 14h00
- **Montag, den 30.04.2018** von 08h00 bis 14h00

Sie erhalten vor Ort eine schriftliche Bestätigung, dass Sie das Einschreibeformular zu den vorgegebenen Terminzeiten eingereicht haben.

Das Einschreibeformular kann auf der Internetseite www.kehlen.lu heruntergeladen oder in der Maison Relais in Kehlen erhältlich. Beachten Sie, dass nur die zu den voran aufgeführten Terminen und Uhrzeiten in der Maison Relais persönlich abgegebenen Einschreibungen berücksichtigt werden. Die Einschreibungen erfolgen grundsätzlich pro Schuljahr. Alle Anmeldungen, welche nach dem letzten Abgabetermin, dem 1. Mai erfolgen, werden nicht mehr berücksichtigt.


Coordonnées de l'enfant / Persönliche Daten des Kindes

Nom/Name		
Prénom/Vorname		
Rue, numéro/ Strasse, Hausnummer		
Localité/Ortschaft		L-
Matricule/Versicherungsnummer		
Lieu de naissance/Geburtsort		
Nationalité/Nationalität		
Sexe/Geschlecht		
Langue(s) parlée(s)/ Gesprochene Sprache(n)		
Frères et soeurs/Geschwister Nom et date de naissance/ Name und Geburtsdatum		
		

Nom & Prénom de l'enfant _____

Paraphe _____

Fiche médicale / Medizinische Daten des Kindes

Médecin traitant/ Arzt des Kindes	Nom/Name	
	Adresse	
	Téléphone	
L'enfant a-t-il subi des interventions chirurgicales ? Si oui, lesquelles ? <i>Musste sich ihr Kind schon chirurgischen Eingriffen unterziehen? Wenn ja, welchen?</i>		
L'enfant est-il suivi par un médecin pour un problème particulier ? Si oui, lequel? <i>Ist ihr Kind aufgrund eines gesundheitlichen Problems in ärztlicher Behandlung? Wenn ja, welchem?</i>		
L'enfant suit-il une médication particulière ? (Si oui, veuillez annexer une copie de la prescription médicale) <i>Nimmt ihr Kind ein spezielles Medikament? (wenn ja, bitte eine Kopie der ärztlichen Verordnung beilegen)</i> Si oui, lesquelles ? <i>Wenn ja, welche ?</i> <input type="checkbox"/> Oui/Ja _____ <input type="checkbox"/> Non/Nein		
L'enfant a-t-il des maladies chroniques ou allergies ? <i>Hat Ihr Kind chronische Krankheiten oder Allergien? Si oui, veuillez annexer un certificat médical/ Falls ja, bitte ärztliche Bescheinigung beilegen.</i> Si oui, lesquelles ? <i>Wenn ja, welche?</i> <input type="checkbox"/> Oui/Ja _____ <input type="checkbox"/> Non/Nein		
L'enfant est-il autorisé à tout manger ? <i>Darf das Kind alles essen?</i> <input type="checkbox"/> Oui /Ja <input type="checkbox"/> Si non, quoi ? <i>/falls nicht, was darf es nicht essen?</i> _____		
Est-ce que l'enfant peut participer à toutes les activités, sports ? <i>Kann Ihr Kind an allen Aktivitäten, Sportarten, usw. teilnehmen?</i> Si non, lesquels sont à éviter? <i>Wenn ja, welche sind zu vermeiden?</i> <input type="checkbox"/> Oui/Ja <input type="checkbox"/> Non/Nein _____		
L'enfant porte? <i>Trägt ihr Kind?</i> <input type="checkbox"/> des lunettes/Brille <input type="checkbox"/> des lentilles de contact/ Kontaktlinsen <input type="checkbox"/> un appareil dentaire/Zahnsperre <input type="checkbox"/> un appareil auditif/Hörgerät <input type="checkbox"/> autres/andere: _____		

Nom & Prénom de l'enfant _____

Paraphe _____

Coordonnées des parents/tuteurs



Persönliche Daten der Eltern/Vormund

	1 ^{re} personne de référence/ 1te Referenzperson	2 ^e personne de référence/ 2te Referenzperson
Nom/Name		
Prénom/Vorname		
Lien de parenté/ Verwandschaft	<input type="checkbox"/> mère/Mutter <input type="checkbox"/> père/Vater <input type="checkbox"/> tuteur/Vormund	<input type="checkbox"/> mère/Mutter <input type="checkbox"/> père/Vater <input type="checkbox"/> tuteur/Vormund
Etat civil/ Familienstand	<input type="checkbox"/> célibataire/ledig <input type="checkbox"/> marié(e)/verheiratet <input type="checkbox"/> séparé(e) /getrennt <input type="checkbox"/> pacs/pacs <input type="checkbox"/> divorcé(e) /geschieden <input type="checkbox"/> en instance de divorce/ imScheidungsverfahren	<input type="checkbox"/> célibataire/ledig <input type="checkbox"/> marié(e)/verheiratet <input type="checkbox"/> séparé(e) /getrennt <input type="checkbox"/> pacs/pacs <input type="checkbox"/> divorcé(e) /geschieden <input type="checkbox"/> en instance de divorce/ imScheidungsverfahren
Adresse/Adresse		
Téléphone		
GSM		
Tél.travail/ Arbeitstelefon		
Email		
Vivant avec l'enfant/ lebt mit dem Kind	<input type="checkbox"/> Oui/Ja <input type="checkbox"/> Non/Nein	<input type="checkbox"/> Oui/Ja <input type="checkbox"/> Non/Nein
Droit de garde/Sorgerecht	<input type="checkbox"/> Oui/Ja <input type="checkbox"/> Non/Nein	Jugement à joindre, si existant/Gerichtsurteil beilegen falls vorhanden
Autorisé à reprendre l'enfant/darf das Kind abholen	<input type="checkbox"/> Oui/Ja <input type="checkbox"/> Non/Nein	

Nom & Prénom de l'enfant _____



Paraphe _____



Autres personnes de contact / weitere Kontaktpersonen

 Nom/Name - Prénom/Vorname			
Rue, numéro/Strasse, Hausnummer			
Localité/Ortschaft		L-	
Lien de parenté/Verwandschaft			
Téléphone	GSM		
Téléphone travail/Arbeitstelefon			
<p>➤ Personne autorisée à reprendre l'enfant.</p> <p>➤ <i>Die Person darf das Kind abholen.</i></p>		<input type="checkbox"/>	oui/ja <input type="checkbox"/>
<p>➤ La personne peut être appelée en cas d'urgence si les tuteurs ne sont pas joignables.</p> <p>➤ <i>Die Person darf im Notfall angerufen werden, falls die erziehungsberechtigten Personen nicht erreichbar sind.</i></p>		<input type="checkbox"/>	oui/ja <input type="checkbox"/>
 Nom/Name - Prénom/Vorname			
Rue, numéro/Strasse, Hausnummer			
Localité/Ortschaft		L-	
Lien de parenté/Verwandschaft			
Téléphone	GSM		
Téléphone travail/Arbeitstelefon			
<p>➤ Personne autorisée à reprendre l'enfant.</p> <p>➤ <i>Die Person darf das Kind abholen.</i></p>		<input type="checkbox"/>	oui/ja <input type="checkbox"/>
<p>➤ La personne peut être appelée en cas d'urgence si les tuteurs ne sont pas joignables.</p> <p>➤ <i>Die Person darf im Notfall angerufen werden, falls die erziehungsberechtigten Personen nicht erreichbar sind.</i></p>		<input type="checkbox"/>	oui/ja <input type="checkbox"/>

Nom & Prénom de l'enfant _____

Paraphe _____

 Nom/Name - Prénom/Vorname			
Rue, numéro/Strasse, Hausnummer			
Localité/Ortschaft		L-	
Lien de parenté/Verwandschaft			
Téléphone	GSM		
Téléphone travail/Arbeitstelefon			
<p>➤ Personne autorisée à reprendre l'enfant.</p> <p>➤ <i>Die Person darf das Kind abholen.</i></p>		<input type="checkbox"/>	oui/ja <input type="checkbox"/> non/nein
<p>➤ La personne peut être appelée en cas d'urgence si les tuteurs ne sont pas joignables.</p> <p>➤ <i>Die Person darf im Notfall angerufen werden, falls die erziehungsberechtigten Personen nicht erreichbar sind.</i></p>		<input type="checkbox"/>	oui/ja <input type="checkbox"/> non/nein
 Nom/Name - Prénom/Vorname			
Rue, numéro/Strasse, Hausnummer			
Localité/Ortschaft		L-	
Lien de parenté/Verwandschaft			
Téléphone	GSM		
Téléphone travail/Arbeitstelefon			
<p>➤ Personne autorisée à reprendre l'enfant.</p> <p>➤ <i>Die Person darf das Kind abholen.</i></p>		<input type="checkbox"/>	oui/ja <input type="checkbox"/> non/nein
<p>➤ La personne peut être appelée en cas d'urgence si les tuteurs ne sont pas joignables.</p> <p>➤ <i>Die Person darf im Notfall angerufen werden, falls die erziehungsberechtigten Personen nicht erreichbar sind.</i></p>		<input type="checkbox"/>	oui/ja <input type="checkbox"/> non/nein

 Nom/Name - Prénom/Vorname			
Rue, numéro/Strasse, Hausnummer			
Localité/Ortschaft		L-	
Lien de parenté/Verwandschaft			
Téléphone	GSM		
Téléphone travail/Arbeitstelefon			
<p>➤ Personne autorisée à reprendre l'enfant.</p> <p>➤ <i>Die Person darf das Kind abholen.</i></p>		<input type="checkbox"/>	oui/ja <input type="checkbox"/> non/nein
<p>➤ La personne peut être appelée en cas d'urgence si les tuteurs ne sont pas joignables.</p> <p>➤ <i>Die Person darf im Notfall angerufen werden, falls die erziehungsberechtigten Personen nicht erreichbar sind.</i></p>		<input type="checkbox"/>	oui/ja <input type="checkbox"/> non/nein
 Nom/Name - Prénom/Vorname			
Rue, numéro/Strasse, Hausnummer			
Localité/Ortschaft		L-	
Lien de parenté/Verwandschaft			
Téléphone	GSM		
Téléphone travail/Arbeitstelefon			
<p>➤ Personne autorisée à reprendre l'enfant.</p> <p>➤ <i>Die Person darf das Kind abholen.</i></p>		<input type="checkbox"/>	oui/ja <input type="checkbox"/> non/nein
<p>➤ La personne peut être appelée en cas d'urgence si les tuteurs ne sont pas joignables.</p> <p>➤ <i>Die Person darf im Notfall angerufen werden, falls die erziehungsberechtigten Personen nicht erreichbar sind.</i></p>		<input type="checkbox"/>	oui/ja <input type="checkbox"/> non/nein

Inscription aux plages horaires de la Maison Relais/ Einschreibung Maison Relais

L'enfant est inscrit pour l'année scolaire **2018/2019** au cycle/*Schulzyklus* 2018/2019:

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Cycle 1.1 préscolaire/Spielschule | <input type="checkbox"/> Cycle 1.2 préscolaire/Spielschule |
| <input type="checkbox"/> Cycle 2.1 | <input type="checkbox"/> Cycle 2.2 |
| <input type="checkbox"/> Cycle 3.1 | <input type="checkbox"/> Cycle 3.2 |
| <input type="checkbox"/> Cycle 4.1 | <input type="checkbox"/> Cycle 4.2 |

Cochez uniquement les cases dont vous avez réellement besoin. Un changement pour le mois de septembre 2018 ne sera plus possible par la suite. Des modifications ne peuvent être effectuées qu'à partir du mois d'octobre en fonction des places disponibles

Bitte nur die Zeiten ankreuzen die sie wirklich benötigen. Eine Änderung der Einschreibung für den Monat September ist im Nachhinein nicht möglich. Erst ab dem Monat Oktober können Änderungen vorgenommen werden, sofern freie Plätze zur Verfügung stehen.

Plages d'inscription	Lundi/ Montag	Mardi/ Dienstag	Mercredi/ Mittwoch	Jeudi/ Donnerstag	Vendredi/ Freitag
7.00 -8.00					
12.00 – 14.00					
14.00 – 15.00					
15.00 – 16.00					
16.00 – 17.00					
17.00 – 18.00					
18.00 – 19.00					

Les inscriptions irrégulières sont réservées exclusivement aux parents ayant un horaire de travail irrégulier! Pour une telle inscription, il est indispensable de contacter la chargée de direction!

Die irregulären Einschreibungen sind exklusiv den Eltern mit unregelmässigen Arbeitszeiten vorbehalten! Für eine solche Einschreibung müssen Sie Kontakt mit der Koordinatorin der Maison Relais aufnehmen!



Irrégulier et selon plan d'inscription mensuel
Unregelmässig und nach monatlicher Einschreibung

Nom & Prénom de l'enfant _____

Paraphe _____

Autorisation parentale : Activités en dehors de la Maison Relais

Par la présente, je soussigné(e)

Ich, Unterzeichneter, _____

autorise mon enfant _____

erlaube hiermit meinem Kind

	<p>de se rendre seul de notre domicile à la Maison Relais et <i>alleine von zu Hause in die Maison Relais zu kommen und</i> de se rendre seul de la Maison Relais à notre domicile <i>alleine von der Maison Relais nach Hause zu gehen</i></p>
	<p>de se rendre seul d'un club (sportif/culturel ou autre) à la Maison Relais et <i>alleine von einem Verein in die Maison Relais zu kommen und</i> de se rendre seul de la Maison Relais à un club (sportif/culturel ou autre) <i>alleine von der Maison Relais in einen Verein zu gehen</i></p>

Données du club, Angaben des Vereines

Organisateur	Lundi de - à Montag von - bis	Mardi de - à Dienstag von - bis	Mercredi de - à Mittwoch von - bis	Jeudi de - à Donnerstag von - bis	Vendredi de - à Freitag von - bis

À partir du cycle 3.1., les enfants ne seront plus accompagnés par le personnel d'encadrement de la Maison Relais pour joindre leurs activités! *Ab dem Zyklus 3.1 werden die Kinder nicht mehr von den Betreuern der Maison Relais zu ihren außerschulischen Aktivitäten begleitet!*

Ceci/dies:

durant toute l'année scolaire 2018/2019

während des ganzen Schuljahres 2018/2019

de la signature de la présente et ceci jusqu'à la date du ___/___/20___

vom Datum der Unterschrift bis zum Datum

Je déclare assumer la responsabilité de mon enfant pendant cette / ces périodes d'absences.

Ich erkläre hiermit die Verantwortung für mein Kind während der/den besagten Zeitabschnitten zu übernehmen.

Nom & Prénom de l'enfant _____

Paraphe _____

Autorisation parentale : Urgence/Notfall

Par la présente, je soussigné(e) _____, autorise le personnel d'encadrement de consulter un médecin en cas de maladie ou d'accident s'il n'arrive pas de me joindre auparavant.

Lieu _____, le _____ 2018

(Signature)

Hiermit erteile ich, Unterzeichneter, _____, dem Erziehungspersonal die Erlaubnis, im Falle von Krankheit oder eines Unfalls meines Kindes, mit diesem einen Arzt aufzusuchen, falls ich nicht erreichbar bin.

Ort _____, den _____ 2018

(Unterschrift)

Nom & Prénom de l'enfant _____

Paraphe _____

Autorisation parentale: Déplacements/Ausflüge



Par la présente, je soussigné(e) _____, autorise
le personnel d'encadrement de transporter mon enfant _____
en bus, resp. train, dans le cadre des activités en dehors de la Maison Relais.

Lieu _____, le _____ 2018

(signature)

→ ***L'autorisation de déplacements est obligatoire si vous souhaitez inscrire votre enfant pendant les vacances scolaires!***

Hiermit erteile ich Unterzeichneter _____, dem
Erziehungspersonal die Erlaubnis mein Kind _____, im

Rahmen der Aktivitäten ausserhalb der „Maison Relais“, in Fahrzeugen wie Mini-Bus, Bus
oder Zug mitzunehmen.

Ort _____, den _____ 2018

(Unterschrift)

→ ***Wenn Sie ihr Kind während den Schulferien anmelden möchten, ist diese Erlaubnis notwendig!***

Nom & Prénom de l'enfant _____

Paraphe _____

Refus de publication / Ablehnung Veröffentlichung von Bildern



Par la présente, je tiens à vous informer que lors des diverses activités de la Maison Relais, les enfants sont pris en photos.

Au futur, ces photos seront affichées dans la Maison Relais, publiées sur le site internet, journal de bord (www.journal-de-bord.lu) respectivement dans des brochures et dépliants. **Les photos ne seront pas publiées sur des réseaux sociaux comme p.ex. Facebook et d'autres.**

Si jamais vous désirez que les photos reprenant votre enfant ne soient pas publiées, je vous prie de bien vouloir nous retourner le refus de publication que vous trouverez ci-dessous.

À remplir uniquement en cas de refus!

Par la présente, je soussigné(e) _____ mère/père/tuteur de l'enfant _____ refuse que la Maison Relais de Kehlen publie des photos de l'enfant sur son site Internet, dans des brochures, dépliants, etc.

Lieu _____, le _____ 2018

(Signature)

Hiermit möchte ich Sie darüber informieren, dass die Kinder während den verschiedenen Aktivitäten innerhalb und außerhalb der Maison Relais fotografiert werden. Diese Fotos werden in Zukunft auf der Internetseite der Maison Relais, im Logbuch (www.journal-de-bord.lu) und möglicherweise auch in Broschüren oder Flyern usw. abgedruckt. **Die Fotos werden nicht auf sozialen Netzwerken wie Facebook u.ä veröffentlicht.** Falls Sie nicht möchten, dass Fotos von ihrem Kind veröffentlicht werden, bitte ich Sie folgende Erklärung zu unterschreiben.

Nur auszufüllen wenn sie nicht einverstanden sind!

Hiermit möchte ich _____ Mutter/Vater/Vormund des Kindes _____ **nicht**, dass die Maison Relais Kehlen, auf ihrer Internetseite, in Broschüren oder auf Flyern, Fotos meines Kindes veröffentlicht, respektive abdruckt.

Ort _____, den _____ 2018

(Unterschrift)

Nom & Prénom de l'enfant _____

Paraphe _____

Les documents à joindre / Die beizulegenden Dokumente

Pour chaque année scolaire, les parents sont priés de joindre les documents suivants lors de l'inscription / Für jedes Schuljahr sind die Eltern gebeten folgende Dokumente der Einschreibung beizulegen:

- Certificat de travail des parents/tuteurs / Arbeitsbescheinigung der Eltern/Vormund**

(voir annexe/siehe Anhang)

- Une copie de l'ordonnance médicale (en cas de prise de médicaments) / Eine Kopie des ärztlichen Attests (im Falle einer Medikamenteneinnahme).**
- Autorisation parentale en cas de prise de médicaments / elterliche Erlaubnis für die Gabe von Medikamenten**
- Certificat médical en cas d'allergie ou intolérance / ärztliche Bescheinigung im Falle einer Allergie oder Intoleranz**

Les documents suivants sont uniquement à joindre pour une toute nouvelle inscription: / Folgende Dokumente sind nur im Falle einer Ersteinschreibung beizulegen:

- Une copie de la carte d'identité ou du passeport / Kopie des Ausweises**
- Une copie de la carte sécurité sociale / Kopie der Sozialversicherungskarte**
- Une copie de la carte de vaccination / Kopie des Impfpasses**

Remarques importantes/wichtige Mitteilungen :

- Veuillez prendre note que toute annulation se fait de préférence par mail avant 09h00.
Abmeldungen wenn möglich per Email vor 09.00 Uhr.
parascolaire.mr@kehlen.lu
- En cas de nombre d'inscription supérieur à la capacité maximale d'enfants, priorité sera donnée aux enfants de:
- familles monoparentales (un certificat de composition de ménage est à annexer à la fiche d'inscription);
 - familles dont un parent est gravement malade (maladie à attester par un médecin);
 - familles vivant dans un milieu social défavorisé, nécessitant une prise en charge des enfants (sur avis des assistants sociaux);
 - familles dont les deux parents travaillent, *le(s) certificat(s) du/des employeur(s) attestant le nombre de jours, d'heures et la durée du travail hebdomadaire est (sont) à fournir.*
- La surveillance des devoirs qui est offert à la Maison Relais n'est pas à confondre avec une aide aux devoirs et n'assure pas la correction ou l'achèvement des devoirs! Nous offrons aux enfants seulement un espace surveillé et tranquille où ils peuvent travailler dans les meilleures conditions. Bien sûr, l'enfant reçoit, dans la mesure du possible, une réponse sur l'une ou l'autre question.
Die Hausaufgabenbetreuung, welche in der Maison Relais angeboten wird, ist nicht zu verwechseln mit einer Hausaufgabenhilfe und beinhaltet keine Kontrolle der Verbesserungen oder Fertigstellung der Hausaufgaben! Wir bieten den Kindern lediglich einen überwachten und ruhigen Raum, in welchem sie unter den besten Bedingungen arbeiten können. Selbstverständlich werden dem Kind im Rahmen der bestehenden Möglichkeiten, Antworten auf die eine oder andere Frage gegeben.
- En cas de nécessité, nous utilisons les produits suivants/ *Falls nötig benutzen wir folgende Produkte:*
- Crème solaire anti allergène / *Sonnencreme, antiallergisch*
 - Pansement adhésif / *Pflaster*
 - Coldpack
 - Spray désinfectant / *Desinfizierspray*
 - Arnika-Stick
 - After-Bite-Stick
- Il est important que vos enfants soient toujours vêtus en fonction des conditions météorologiques, car nous planifions un maximum de nos activités en plein air.
Wir bitten Sie, ihre Kinder immer den Wetterverhältnissen entsprechend zu kleiden, da wir versuchen einen großen Teil unserer Aktivitäten draußen an der frischen Luft zu gestalten.
- Tous les enfants ont besoin de pantoufles qui vont rester dans leurs cases à la Maison Relais.
Alle Kinder benötigen Hausschuhe die in der Maison Relais bleiben.
- Vous trouvez le règlement interne de la Maison Relais sur www.kehlen.lu/creche-et-maison-relais/info en la rubrique 'Maison Relais', Documents: Règlement interne de la Maison Relais.

Nom & Prénom de l'enfant _____

Paraphe _____

Die interne Regelung der Maison Relais finden Sie unter www.kehlen.lu/creche-et-maison-relais/info in der Rubrik 'Maison Relais', Documents: Règlement interne de la Maison Relais.

→ Si durant l'année scolaire une des données change (adresse, personnes à contacter, téléphone), il est important d'en informer immédiatement le responsable de la Maison Relais.

Falls sich im Laufe des Schuljahres Daten ändern (Adresse, Kontaktpersonen, Telefonnummern), bitten wir Sie die Verantwortlichen in der Maison Relais zu informieren.

→ Voici les dates des délais d'inscription des vacances pour toute l'année scolaire 2018/2019

Hier die Anmeldefristen für alle Schulferien 2018/2019:

 Toussaint Noël &:

Allerheiligen & Weihnachten:

28.09.2018

 Carnaval & pâques:

Karneval & Ostern:

18.01.2019

 Pentecôte & Été:

Pfingsten & Sommer:

26.04.2019

Vous pouvez trouver les formulaires d'inscriptions au moins 2 semaines à l'avance sous / et:

- www.kehlen.lu/creche-et-maison-relais/info
- dans la Maison Relais

Die Anmeldeformulare finden sie mindestens 2 Wochen im Voraus finden unter / und:

- www.kehlen.lu/creche-et-maison-relais/info
- *in der Maison Relais*

A cocher/ ankreuzen

- Je certifie que les déclarations faites en réponse au présent formulaire sont, à ma connaissance, vraies, complètes et exactes et je prends note que l'équipe éducative de la Maison Relais de Kehlen peut communiquer ces informations à un médecin ou un professionnel de la santé en cas d'urgence.
- Par ma signature, je confirme avoir lu et accepté le règlement interne de la Maison Relais à Kehlen

Lieu _____, le _____ 2018

Signature de la personne responsable

Certificat d'emploi 2018/2019

Nom de l'employeur

Il est certifié par la présente que Mme/M.

est engagé(e) en sa qualité de

depuis le

dans le cadre d'un contrat à durée indéterminée

dans le cadre d'un contrat à durée déterminée jusqu'au

Sa tâche horaire hebdomadaire est actuellement de heures/semaine.

Les horaires de travail sont :

Lundi de h à h ; de h à h

Mardi de h à h ; de h à h

Mercredi de h à h ; de h à h

horaire mobile*

Jeudi de h à h ; de h à h

Vendredi de h à h ; de h à h

Attention: les horaires de travail mobiles (p.ex. le matin entre 7h00 et 9h00, le soir entre 16h00 et 18h00) sont des horaires réguliers.

Irrégulier/selon plan

Signature et cachet de l'employeur

Certificat d'emploi 2018/2019

Nom de l'employeur

Il est certifié par la présente que Mme/M.

est engagé(e) en sa qualité de

depuis le

dans le cadre d'un contrat à durée indéterminée

dans le cadre d'un contrat à durée déterminée jusqu'au

Sa tâche horaire hebdomadaire est actuellement de heures/semaine.

Les horaires de travail sont :

Lundi de h à h ; de h à h

Mardi de h à h ; de h à h

Mercredi de h à h ; de h à h

horaire mobile*

Jeudi de h à h ; de h à h

Vendredi de h à h ; de h à h

Attention : les horaires de travail mobiles (p.ex. le matin entre 7h00 et 9h00, le soir entre 16h00 et 18h00) sont des horaires réguliers.

Irrégulier/selon plan

Signature et cachet de l'employeur